

УДК 811.378.091.31

Цулая Олег Лаврентьевич, канд. социол. наук, доц.,
МАДИ, Россия, 125319, Москва, Ленинградский пр., 64, kafedra101@mail.ru

Малькова Елена Владимировна, доц.,
МАДИ, Россия, 125319, Москва, Ленинградский пр., 64, kafedra101@mail.ru

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ПРАКТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ

Аннотация. Занятия по иностранному языку в неязыковых вузах у студентов часто ассоциируются со скучным процессом чтения специальной литературы. Язык не воспринимается как дополнительный источник образования в культурном и профессиональном плане. Под воздействием лингвострановедческого аспекта на занятиях по иностранному языку у студентов появляется желание узнавать как можно больше о культуре страны изучаемого языка, о проживающих в ней людях, их характере и национальных особенностях.

Ключевые слова: лингвострановедение, аудио-пособия, предтекстовые упражнения, послетекстовые упражнения, культурологический аспект, Power Point.

Tsulaya Oleg L., Ph. D., associate professor,
MADI, 64, Leningradsky prosp., Moscow, 125319, Russia, kafedra101@mail.ru

Malkova Helen V., associate professor,
MADI, 64, Leningradsky prosp., Moscow, 125319, Russia, kafedra101@mail.ru

THEORETICAL AND PRACTICAL BASES OF TEACHING OF FOREIGN LANGUAGES IN TECHNICAL UNIVERSITIES

Abstract. The foreign languages' lessons in a non-specialized language university for students are often associated with a dull process of professional as well as special literature's reading. The language is not perceived by them as an additional source of education in the cultural and professional terms, but using it in a country's lingo studying aspect at the foreign language lessons, the students get a wish to learn as much as they can about the culture of the country's learning language, about the people living in it, its character and their national peculiarities.

Key words: country linguistics, audited, before text exercises, after text exercises, cultural, Power Point.

Сегодня нет необходимости доказывать кому-либо непреложность того факта, что знание и владение иностранными языками имеет значение для становления высококвалифицированного специалиста. И нет также необходимости убеждать кого-либо в том, что обучение иностранным языкам в техническом вузе является процессом постоянного обновления знаний. С одной стороны, это создает достаточно комфортную ситуацию, при которой наши преподаватели могут сами выбирать модели построения учебных курсов, пособий и обучающих средств. Они выбирают из множества методических систем именно ту, которая соответствует педагогическим реалиям и конкретным условиям и целям создания творческой атмосферы, мотивации и конкурентоспособности будущих специалистов. С удовлетворением и гордостью в данном случае можем отметить, что некоторые из этих методик уже принесли свои плоды. Так, почти ежегодные поездки аспирантов и магистрантов МАДИ за рубеж для прохождения стажировок укрепили их в осознании необходимости уметь свободно общаться на иностранном языке, тем самым достойно представлять нашу страну, публиковать актуальные статьи на иностранном языке и грамматически точно презентовать практический материал для заинтересованной аудитории. Кроме того, исходя из приобретенного опыта, они укрепляются в понимании важности лингвострановедческого аспекта изучаемого языка, тесной межкультурной коммуникации – это дает обучающимся преимущество стать профессионалом по своей специальности в краткие сроки.

С другой стороны, положительный опыт обязывает преподавателей кафедры в условиях ограниченного времени занятий способствовать более плодотворному развитию интеллектуального, нравственного и духовного уровня студентов. По нашему мнению, процесс изучения иностранного языка в техническом вузе следует рассматривать шире, т.е. во взаимосвязи с социальной, культурной и даже политической жизнью страны изучаемого языка.

К сожалению, в процессе обучения возникают такие ситуации, в которых преподавателям вузов довольно часто приходится исправлять ошибки, укоренившиеся еще во время пребывания в школе. А это требует дополнительного времени, более углубленного обучения студентов для приобретения ими устойчивых навыков в освоении простого материала, а затем и сложного. В связи с этим приходится учитывать факт недопонимания текстов, а это сопряжено с организацией дополнительных занятий и языковых курсов для ликвидации слабой школьной подготовки. Но при этом главной задачей преподавателя остается развитие поступательного перехода к большему использованию иностранного языка обучающимися.

Задача по активизации устной речи тем самым усложняется, но на помощь приходят материалы страноведческого характера – это фильмы, видео- и аудиопособия. Как видим, работы для преподавателей в поисках соразмерности курса и усвоения материала студентами достаточно много.

Касаясь проблем практических основ обучения, рассмотрим сам процесс обучения иностранному языку в техническом вузе, который, как уже известно, организовывается с помощью учебных пособий, созданных для технических институтов, а также собственных институтских методических разработок. На 1-м курсе обучения изучаются различные познавательные темы со страноведческой направленностью: «Обучение в институте», «Высшее образование в Великобритании», «Вклад британских ученых и изобретателей в развитие науки и техники» и т.д.

Работа над каждой из данных тем состоит из изучения новой лексики, знакомства с грамматическими правилами, их дальнейшим закреплением с помощью устного опроса или интерактивного тестирования, чтения и перевода текста, последующего обсуждения содержания текста и контроля содержания изученной лексики и грамматики.

На 2-м курсе студенты изучают профессионально-ориентированные темы, в частности, связанные с факультетами: автомобильного транспорта (АТФ), дорожно-строительным (ДСФ), конструкторско-механическим (КМФ), логистики и общетранспортных проблем (ФЛ), энерго-экологическим (ЭЭФ).

Но студенты некоторых факультетов и специальностей изучают темы, имеющие профессиональную направленность. Так, студенты специальностей факультета дорожных и технологических машин работают над текстами «Дороги и дорожное хозяйство», «Дорожное покрытие и его характеристики», «Искусственные сооружения», в то время как студенты специальностей конструкторско-механического факультета знакомятся с текстами: «Из истории автомобильных дорог», «Виды и типы механизмов и их обслуживание» и т.д.

Основной текст прочитывается студентами самостоятельно, а до его перевода на русский язык выполняются предтекстовые упражнения, направленные на облегчение понимания и осмысления. Смысл выполнения предтекстовых упражнений заключается в поиске новых слов/словосочетаний и выражений, грамматических конструкций, а также в определении главной темы текста, в выделении смысловых частей. После чтения текста студенты выполняют послетекстовые упражнения, предполагающие работу по заполнению таблиц, составляют план содержания текста, краткий конспект, затем студенты устно переводят текст, обсуждают его содержание и высказывают собственную точку зрения.

С новыми грамматическими правилами знакомим студентов через презентации, посредством устных или письменных пояснений, затем эти навыки отрабатываются и закрепляются упражнениями, которые также контролируются в ходе выполнения лексико-грамматических тестов.

Помимо этого, на занятиях используются такие приемы и методы обучения, как работа с компьютерными программами и аудиозаписями,

ролевые игры, дискуссии, просмотр документальных и художественных фильмов, чтение скороговорок и стихов. Большое место также отводится обсуждению газетных и журнальных статей, индивидуальному чтению художественных произведений писателей (на родном языке), адаптированных профессиональных статей из Интернета, созданию презентаций по разным тематическим направлениям программы вуза.

В связи с вышесказанным, мы считаем, что обучение иностранному языку в техническом вузе должно иметь глубокие теоретические основы, которые объединяют результаты теоретических трудов по филологии, методике, культурологии, педагогике и психологии. Известно, что ранее в основу теории межкультурной коммуникации обучения в вузе были положены труды Е.М. Верещагина, В.Г. Костомарова и С.Г. Тер-Минасовой. Верещагин Е.М. и Костомаров В.Г. сформулировали аспект преподавания языков следующим образом: «Две национальные культуры, писали они, – никогда не совпадают полностью, это следует из того, что каждая культура состоит из национальных и интернациональных элементов» [1, с. 25]. А «Совокупности совпадающих (интернациональных) и расходящихся (национальных) единиц для каждой пары сопоставляемых культур различны» [1, с. 26].

В этой связи межкультурная коммуникация авторами определяется как вполне адекватное взаимопонимание двух участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным культурам и установивших тесную взаимосвязь языка и культуры.

Отсюда следует, что преподавателю иногда приходится тратить время и энергию на усвоение не только плана выражения некоего языкового явления, но и плана содержания самого обучения, т.е. выработать в сознании обучающихся понятия о новых предметах и явлениях, не имеющих аналогии ни в родной культуре, ни в языке. Другими словами, включение элементов страноведения в преподавание

языка – это включение качественно иного рода по сравнению с общим страноведением, и поэтому считаем, что учить языку можно лишь тогда, когда есть чему научить.

Здесь наша точка зрения совпадает с мнением Тер-Минасовой С.Г., которая считает: «Так как мы говорим о соединении в учебном процессе языка и сведений из сферы национальной культуры, то такой вид преподавательской работы предлагается называть лингвострановедческим преподаванием» [2, с. 28].

Тер-Минасова С.Г. также считает, что: «Именно урок иностранного языка, является практикой межкультурной коммуникации, потому что каждое иностранное слово отражает иностранный мир и иностранную культуру» [2, с. 30].

Ориентируясь на активное общение студентов на занятиях, основной задачей преподавателя становится выработка мышления и поведенческих умений. Обучение общению на языке, вовлечение в деятельность в течение всего учебного процесса, формирование способности постоянно трудиться, обязательно приведут к повышению профессиональной компетентности.

В межкультурной коммуникации основным, по нашему мнению, является параллельное изучение языка и различных сторон культурной жизни народа – носителя языка, т.е. лингвострановедения.

При изучении различных аспектов лингвострановедения, прежде всего, большой интерес представляют фразеологические обороты, в которых отражается национальное своеобразие истории страны, культуры, традиций и обычаев народа – носителя языка. Критерии отбора языковых единиц в процессе обучения иностранному языку в техническом вузе довольно просты, так как для студентов всегда интересна информация о современной жизни сверстников, их интересах, увлечениях; кроме того, наших студентов интересует зарубежная современная музыка, спорт, учеба, здравоохранение, традиции и обычаи страны изучаемого

иностранного языка. К примеру, будущие инженеры автомобильного транспорта интересуются информацией о современном состоянии, поддержании и развитии дорог, о комфорте и скорости передвижения по ним и т.д.

Кроме того, интерес вызывают научные достижения и технические новации на дорогах, в таких странах как Великобритания, Германия, США, Япония, Франция, Италия и т.д. В этой связи считаем, что основную часть учебного процесса также должны составлять фоновые знания, которые актуальны и в настоящее время. Аспект лингвострановедения способствует развитию и расширению кругозора студентов, что необходимо для осуществления общения.

Таким образом, изучение иностранного языка невозможно без знания истории страны, обычаев ее народа и его современной жизни. Основными принципами обучения иностранному языку в техническом вузе и обязательными задачами в контексте межкультурной коммуникации считаем следующие:

- 1) обучение функциональному иностранному языку, основным приемам использования иностранного языка в таких сферах общественной жизни, как: политика, экономика, наука, техника, культура и т.д.;
- 2) обучение профессиональному иностранному языку, коммуникации между коллегами-профессионалами;
- 3) обучение иностранному языку в социальной, политической и культурной жизни народа, говорящего на изучаемом языке.

Считаем также, что такая инновационная деятельность в сфере образования должна присутствовать как обязательная и профильная для всей системы образования и как необходимое условие ее поступательного развития. Инновационное обучение должно сопровождаться инновационной деятельностью и в других сферах, в частности, науке, технике, политике, экономике, искусстве, культуре. Все это со временем

приведет к формированию новой национальной инновационной способности людей, что станет гарантом технологического развития в будущем, а это в конечном итоге приведет к повышению благосостояния людей. В сфере же образования, науки, культуры, экономики и политики это обеспечит поворот к Человеку, к его нуждам, духовности и нравственности.

Список литературы

1. Верещагин, Е.М. Язык и культура / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. – М.: Индрик, 2005. – 1308 с.
2. Тер-Минасова, С.Г. Иностранному языку можно научить всех! / С.Г. Тер-Минасова // Аргументы и факты. – 2003. – С. 28–30.
3. Герасимов, А.М. Инновационный подход в построении обучения: учеб. пособие / А.М. Герасимов, И.П. Логинов. – М.: АПК и ПРО, 2001. – 64 с.
4. Уилбер, К. Око духа / К. Уилбер; пер. с англ. В. Самойлова; под ред. А. Киселева. – М.: Изд-во АСТ, 2002. – 476 с.

References

1. Vereshhagin E.M., Kostomarov V.G. *Jazyk i kul'tura* (Language and culture), c, Indrik, 2005, 1308 p.
2. Ter-Minasova S.G. *Argumenty i fakty*, 2003, pp. 28–30.
3. Gerasimov A.M., Loginov I.P. *Innovacionnyj podhod v postroenii obuchenija* (Innovative approach in building a learning), Moscow, APK i PRO, 2001, 64 p.
4. Uilber K. *Oko duha* (The eye of spirit), Moscow, Izd-vo AST, 2002, 476 p.